

## USEFUL INFORMATION

## 知立市総合防災訓練

日本語記事は2ページにあります。

## Treinamento conjunto para desastres na cidade de Chiryu

▶ **Data, horário e local: 2/9 (domingo)**, a partir das 11:30 nos Centros de Controle de Desastres Naturais. Este treinamento conjunto será realizado para que possamos preparar-nos concretamente para terremotos de grande escala que podem ocorrer a qualquer momento, e ampliar tanto preparo como conscientização dos residentes em relação aos desastres naturais. Contamos com sua participação. Depois deste treinamento que será conduzido no centro de controle de desastres (associação de vizinhança), nos deslocaremos a um segundo local onde realizaremos o treinamento de refúgio. Neste ano, o local principal de treinamento também será a Escola Primária Chiryu Shougakkou que contará com a colaboração de associações locais.

※ Caso seja dado alarme de chuvas torrenciais, inundação, tufão ou se tivermos um terremoto de magnitude superior a 4 até as 6:00 da manhã do dia do evento, o treinamento será cancelado. Informaremos por alto-falante sobre a realização do mesmo no dia do evento às 7:00.

▶ **Informações:** Departamento de Segurança, encarregado de desastres naturais (Tel: 95-0160).

## Local de Treinamento 1 ... Base dos Centros de Controle de Desastres Naturais [Centros Comunitários de Vizinhança ou parques da vizinhança]

▶ **Horário de início:** determinado por cada Centros de Controle de Desastres Naturais.

▶ **Horário de término:** 9:00.

Os Centros de Controle de Desastres Naturais formados pelas associações de vizinhança realizarão os treinamentos cujos objetivos serão:

1. Determinar as condições de segurança.
2. Auxílio, resgate e orientação para refúgio.
3. Comunicação.
4. Informação sobre danos.
5. Controle de início de incêndios.

Depois deste treinamento, nos deslocaremos até o Local de Treinamento 2.

## Local de Treinamento 2 ... em cada uma das escolas primárias [Chiryu Shougakkou (local principal), Sawatari Shougakkou, Raikouji Shougakkou, Chiryu Higashi Shougakkou, Chiryu Nishi Shougakkou, Yatsuda Shougakkou, Chiryu Minami Shougakkou].

▶ **Horário de início:** 9:20.

▶ **Horário de término:** 11:30.

Realizaremos nos locais de refúgio e de treinamento de atendimento médico um curso sobre como montar um banheiro provisório, curso de primeiros-socorros, concurso de perguntas sobre sobrevivência, etc. No local de treinamento principal que é a Escola Primária Chiryu Shougakkou, cada associação

participante fará exibição de materiais informativos e realizará treinamento de administração de locais de refúgio.

## Chiryu General Disaster Drill

▶ **Date: Sunday, September 2 2018**, Time to start: from 11:30 at each volunteer community Aiming at taking measures against anticipated occurrence of disaster, and raising awareness of Chiryu residents for disaster prevention, Chiryu city will carry out an annual General Disaster Drill. We wish all the residents would participate in the drill. Community volunteer groups will carry out an evacuation drill at the first site, move to the second site as simulation of evacuation, and carry on the drill there. Finally all the organizations will carry out the drill collaboratively at the main site, Chiryu elementary school.

※ If flood or storm warning should be issued at 6:00 a.m. on the day or an earthquake with a magnitude more than 4 degree should be occurred, the drill would be cancelled. We will inform you if the drill is held or not through our radio broadcasting system at 7:00 a. m. on the day.

▶ **Inquiries:** Safety and relief section (95-0160)

**The first drill site: each gathering site for community disaster prevention group** (a community hall or a park in your neighborhood)

▶ **Time to start:** each group will set.

▶ **Time to finish:** around 9:00 a.m.

Each volunteer group organized by local communities will hold a drill: 1 confirming personal safety, 2 rescue and leading evacuation, 3 emergency communication, 4 collection and transmission of damaged condition, and 5 initial fire-fighting measure. After carrying out all the steps, the participant groups will move to the second site.

**The second drill site: each elementally school located in communities** (Chiryu as the main drill site, Sawatari, Raikouji, Chiryu Higashi, Chiryu Nishi, Yatsuda, and Chiryu Minami)

▶ **Time to start:** 9:20 a.m.

▶ **Time to finish:** around 11:30 a.m.

Setting up an evacuation shelter, first-aid treatment site, and a temporary bathroom, first aid exercise, and a survival game practice will be carried out. At the main site, exhibitions by each volunteer group at their booth and a new evacuation drill that has applied since last year will be held.

## 8月29日Jアラートの全国一斉情報伝達訓練

日本語記事は6ページにあります。

## 29 de agosto é o dia de treinamento em todo o território nacional do sistema de alerta "J-Alert"

O alerta "J-Alert" é um sistema nacional rápido e certo de informação extraordinária que é acionado em caso de terremoto, tsunami, ataque militar, etc ao Japão. O treinamento em todo o território nacional será realizado de acordo com as informações abaixo:

▶ **Data e horário:** 29/8 (qua), às 11:00.

▶ **Conteúdo da atividade:** radiodifusão feita pelo Instituto de Controle de Desastres Naturais Municipais dizendo "Este é o alarme J-Alert" (em japonês).

(P17へつづく)